

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Saturday, 20 April 2019 13:51 - Last Updated Sunday, 21 April 2019 05:31



ம.தளையைசிங்கத்தின் 'ஏழாண்டு இலக்கிய வளர்ச்சி' நூலில் ஓரிடத்தில் இவ்விதம் வருகின்றது: "அ.ந.கந்தசாமி கட்ட சோலாவைப்பற்றித்தான் எழுதினார். சோலா இயற்கைவாதியே ஓழிய சோஸலிஸ்ட் யதார்த்தவாதியல்ல. அதோடு அப்படி ஒருவரதைத்தான் தடேவணேட்டுமன்றால் மார்க்ஸுடையால் சாக்கைப்பிடித்திருக்கலாம். ஆனால் அவர் சோலாவைத்தான் பிடித்தார்."

இக்கற்றினைசிறிது ஆராய்வோம். அ.ந.க சோலாவைப்பற்றி எழுதுவதிலென்ன தவறிருக்க முடியும். இம்பதங்களின் ஆரம்பத்தில் எமிலி சோலாவின் நாவலான 'நானா'வைத் தமிழுக்கு மொழிபெயர்த்து சூதந்திரன் பத்திரிகையில் வளையிட்டவர் அ.ந.க. சோலாவின் பாதிப்பு அ.ந.க.வுக்கு நிறையவையேண்டு. எமிலி சோலாவைப்பற்றி அவர் பல கட்டுரைகள் எழுதியுள்ளார். அதில் சூதந்திரனில் 'நானா' தொடராக வளையான சமயம் எழுதிய 'எமிலி ஸோலா: வழக்கி விழுந்த வபிவழகி நானா மலம் வயைத்தகை கலக்கிய நாவலாசிரியர்! பிரெஞ்சுப்பணோ மன்னர்களின் ஒப்பற்ற ஜோதி எமிலி ஸோலா' என்னும்

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Saturday, 20 April 2019 13:51 - Last Updated Sunday, 21 April 2019 05:31

கட்டுரையும் முக்கியமானது.

எமிலி ஸோலாவின இலக்கியம் பற்றிக் குறிப்பிடுகையில் அவர் பின்வருமாறு குறிப்பிடுவார்: "ஸோலா இலக்கியத்திலே மோகனமான கனவுகளைத் தோற்றுவிக்கும் போக்கில் நம்பிக்கை கொண்டவரல்ல. சாக் கடலை உலகைச் சாக் கடலை நூற்றத்தலை நாம் உணரத்தக்கவகையில் இயற்கைத்தன்மையுடனே சமப்பதில் தான் அவரது சிறந்த கலவை வெற்றி பெறுகிறதென்று கற்றுலாம். 'இயற்கைவாதம்' (Naturalism) என்று அவரும் அவரது கோஷ்டியினரும் தமது இலக்கியப் பாணிக் குறாமகரணம் செய்து கொண்டனர்."

மேலும் "பிளாபரியின் இலக்கியப் போக்குக்கும் ஸோலாவின இலக்கியப் போக்குக்கும் வித்தியாசம். இரூந்தப்போதிலும் பிளாபரி பிளாபரி ஸோலாவின அகண்டாகாரமான இலக்கியவளத்துக்கு அஞ்சலி செலுத்தினார். அவருக்குப் பிடிக் காத அம்சம் ஸோலாவின எல்லா மீறிய - சில சமயங்களில் அருவரூப்பிட்டும் யதார்த்தவாதமேயாகும். பிளாபரி ஸோலாவைப் பற்றிப் பின்வருமாறு குறிப்பிட்டுள்ளார்." என்றும் கருவார்.

இவற்றிலிருந்து இயற்கைவாதம் என்றால் தீவிர யதார்த்தவாதம் என்று முடிவா செய்யலாம். இயற்கைவாதம், யதார்த்தவாதம் இரண்டுமே மாணாட வாழ்க்கையை உள்ளது உள்ளபடி சித்திரிப்பவை. இரண்டுமே கற்பனாவாதப் படைப்புகளுக்கு எதிராகத் தோன்றிய இலக்கியவடிவங்கள். இவற்றில் இயற்கைவாதம் இயற்கை, அதன் விதிகள், பரம்பரை, நிலவும் இயற்கைச் சமூக ஆகியவை மாணாட வாழ்வை நிர்ணயிக்கும் கருவிகள் என்பதை அக்கோட்பாட்டின் அடிப்படைகளாகக் கொள்பவை. அடித்தட்டு மக்களின் வாழ்க்கையை அதன் சிக்கல்களை, கோரங்களை அப்படியே எடுத்துரைப்பவை. உண்மையில் இயற்கைவாதம் யதார்த்தவாதத்தின் தீவிரவடிவமே.

இந்நிலையில் முற்போக்கு எழுத்தாளர்கள் எல்லோரும் யதார்த்தவாதிகள் அடிப்படையில். மக்களுக்கு காக இலக்கியம் படைத்த அ.ந.கந் தசாமியை மக்களுக்கு காக இலக்கியம் படைத்த எமிலி ஸோலாவின படைப்புகள் கவரத்தலை ஆச்சரியமென்னவிரும் கமுடியும்?

மேற்படி மு.தளையசிங்கத்தின் கருற்றிலுள்ள 'ஸோலா இயற்கைவாதியே ஓழிய ஸோஸலிஸ்ட் யதார்த்தவாதியல்ல' என்னும் கருத்து தரக்கச்சிறப்பற்ற கருத்து. ஏன்? எமிலி ஸோலா வாழ்ந்த காலகட்டம் 1840-1902. ஆனால் ஸோஸலிச யதார்த்தம் என்னும் கோட்பாடு உருவான காலகட்டம் ருஷ்யப் புரட்சிக்குப் பிற்பட்ட ஸ்டாலினின் ஆட்சிக் காலகட்டம். எதற்காக ஸோஸலிச யதார்த்தவாதம் உருவானது என்பது பற்றிக் குறிப்பிடுகையில் பரோசிரியர் கா.சிவத்தம்பி அவர்கள் 'மார்க்சிய இலக்கியக் கொள்கையின் மனோட்டு நிலைநின்ற வளர்ச்சி' என்னும் கட்டுரையில் ('இலக்கியமும், கருத்துநிலையும்' என்னும் பரோசிரியரின் நூலிலுள்ள கட்டுரை) பின்வருமாறு குறிப்பிடுவார்:

"உண்மையில் புரட்சியின் பின்னர் புரட்சிகர அரசு எதிர்நோக்கிய பிரச்சினைகளுக்கு முகங்கொடுக்கத்தக்கதான ஒருவகை புரட்சிகர எழுத்து அவசியமாயிற்று. இதற்கு என்ன பெயர் சட்டுவதென்பது பற்றிப் பலத்தவாதவிவாதம் நடப்பெற்றதாக அறிகிறோம். இந்நிபின் பாலத்தில்தான் ஸோஷலிச யதார்த்தவாதம் என்பது ஸோவியத் கட்சியின்

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Saturday, 20 April 2019 13:51 - Last Updated Sunday, 21 April 2019 05:31

கொள்கையாயிற்று. (எனவே சோஷலிஸ்ட் நியலிசம் என்பது ஒரு குறிப்பிட்ட வரலாற்றுச் சமூகத்தில் தோன்றியதென்பதும் அதே வரலாற்றுச் சமூகம் எல்லா இடங்களிலும் இருந்திருக்க முடியாதென்பதும் உண்மையாகும்.)"

ஆக ஸோலாவின் காலத்தில் இல்லாத சோஸலிச யதார்த்தக் கோட்பாட்டினை எவ்விதம் அவர் அறிந்திருக்க முடியும்? அல்லது பிற்பற்றியிருக்க முடியும்? இந்நிலையில் ஸோலா சோஸலிஸ்ட் யதார்த்தவாதியல்ல என்னும் தர்க்கமே தேவையற்றதொன்று.

மு.தளையசிங்கம் சிறந்த சிந்தனாவாதிகளில் ஒருவர். இலங்கைத் தமிழ் இலக்கியச் சமூகத்தில் அவரது பிரபஞ்ச யதார்த்தவாதம் என்னும் சிந்தனையைப் போக்கு பற்றிய அவரது எழுத்துகள் முக்கியமானவை. அதே சமயம் முற்போக்கு எழுத்தாளர்களை எதிர்க்கின்றோம் என்னும் பரேல் முற்போக்கு எழுத்தாளர்களின் படபிடிப்புகளை மட்டம் தட்டி, தாழ்த்தப்பட்ட சமூகங்களிலிருந்து உருவான எழுத்தாளர்களின் எழுத்துகளை நயமாண்டி செய்து, காழ்ப்புணர்வுடன், எழுதப்பட்ட அவரது 'ஏழாண்டு இலக்கிய வளர்ச்சி' என்னும் நூலானது அவரது இலக்கிய வாழ்விலோரு களங்கம். முற்போக்கு எழுத்தாளர்கள் மத்தியில் நிலவிய குறைபாடுகளை அவர் தர்க்கரீதியாகச் சூட்டிக் காட்டியிருந்தால் அந்நூல் தமிழ் இலக்கிய உலகில் முக்கியதோரிடத்தையே பிடித்திருக்கும். ஆனால் அதற்குப் பதிலாக அவர் அந்நூலில் பாவித்த மொழியும், எழுத்தாளர்களின் பின்னணியைக் கீழ்த்தரமாக எடுத்துரைத்து அவர்களது படபிடிப்புகளைத் தாக்கியதும் அந்நூலின் மிகப்பலவீனமான அம்சங்கள். அந்நூலைப் பற்றிப் பின்னொரு சமயம் விரிவாக எழுதும் எண்ணமுண்டு.

0000000000 00000000 000000000000 00000000000000 0000:

**Pena Manoharan :** தடீபி வாசிக்கத் தோன்றுகிறது.பதிப்பக முகவரி...வருடம் தாராங்கள்.எங்கே கிடக்கும் என்பதையும்...வாழ்த்துங்கள் வயைகை கரையிலிருந்து...

**Giritharan Navaratnam :** 'ஏழாண்டு இலக்கிய வளர்ச்சி' நூலை 'நூலகம்' தளத்தில் வாசிக்கலாம்: <http://noolaham.net/project/01/01/01.htm>

**Vickneaswaran Sk:** எமலி ஷோலாவை வறொமனே இயற்கை வாதியென்று மதிப்பிடும் மு.தவின் கருத்து பொருத்தமானதல்ல என்பதே எனது கருத்தும் கட்ட. தமிழில் சூரங்கம் என்ற பெயரில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டு வளர்ந்த சூரங்கத் தொழிலாளர்கள் பற்றிய அவரது நாவல் மு.தவின் இந்தக் கருத்தை மறுக்க போதுமானது என்பது எனது கருத்து. ஆயினும் அவரது ஏழாண்டுகால இலக்கிய வளர்ச்சி முக்கிய ஒரு திருப்புமுனையைக் காலம் பற்றிய ஒரு கவனத்துக்கூரிய பதிவு. மு.தவின் நிலைப்பாடு சார்ந்த கறாரான விமர்சனமான அது பல விடயங்களைப் பதிவு செய்துள்ளது. அரசியலிலிருந்து விலகி தனிப்பட்ட முறையிலான தாக்குதலைத் தொடுக்கும் எழுத்து முறையை அன்றைய காலத்து எழுத்துக்களில் - இதற்கு க.கையும விதிவிலக்கல்ல.- காணப்பட்டது ஒரு வகையில் ஏமாற்றம் தருவதே!. ஆயினும் இவ்வதான இன்று எமக்கான வரலாற்று ஆவணங்களாகவும் உள்ளன.எழுத்துங்கள் கிரி.

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Saturday, 20 April 2019 13:51 - Last Updated Sunday, 21 April 2019 05:31

**Jeyaruban Mike Philip : Vickneaswaran Sk** விளாமிடீர் நபக்கோவாக்கும் எமிலி ஷோலாவாக்குமிடையே எங்கோ ம.த. விழாந்துவிட்டார் என நேநினகைக்கிறனே. லொலிடாவையொட்டி அவர் எழுதிய சிறுகதையில் இதகைக்காணக்கட்டியதாகவே இருந்தது.

**Giritharan Navaratnam:** //இயற்கைவாதியென்று மதிப்பிடும் ம.த.வின்கருத்து பொருத்தமானதல்ல என்பதே எனது கருத்தும் கட்ட. //விக்கி, இயற்கைவாதம் என்பதே யதார்த்தவாதத்தின் மிகத்தீவிரமான வடிவம்தானே. தீவிரயதார்த்தவாதம் என்றும் கூறலாம். இயற்கைவாதிகள் யதார்த்தவாதிகளெவிடின்னும் நுணுக்கம்...See More

**Giritharan Navaratnam:** //ஆயினும் அவரது ஏழாண்டுகால இலக்கிய வளர்ச்சி முக்கிய ஒரு திருப்புமுனகை காலம் பற்றிய ஒரு கவனத்துக்கூரிய பதிவு.//விக்கி, கவனத்துக்கூரிய பதிவாக இருந்திருக்கும் அப்பதிவில் சான்றுகளுடன் ம.த.தரக்கித்திருந்தால் என்பதென்கருத்து. பொதுவாக நண்பர்களுடன் உரையாடுவதைப்போல், முற்போக்கு எழுத்தாளர்களின் மலே உள்ள தன் ஆத்திரத்தை, எண்ணத்திலுள்ளவாறு கூறியிருக்கின்றார் ம.த. மலேமும் முற்போக்கு இலக்கியத்தில் சமீக, அடக்குமுறைகளுக்கள்ளாகிய சமீகங்களிலிருந்து எழுந்த எழுத்துகளையெல்லாம் அவர்கள்தம் சமீகப்பின்னணி காரணமாக நயாண்டி செய்யும் தொனியில் ம.த.தரக்கம் செய்வதை என்னால் ஒருபுறமே ஏற்கமுடியாது. பிரபஞ்ச யதார்த்தம் பற்றிச் சிந்தித்து மாணுட விடுதலை பற்றிச் சிந்தித்த ஒருவர் இவ்விதம் நயாண்டி செய்ததை என்னால் ஏற்க முடியாது. இதுபற்றி எழுத்தாளர் சூந்தர ராமசாமியின் 'டொராண்டோ' வருகையின் போது 'டொராண்டோப் பலகலைக்கழகமண்டபத்தில் அமரர்கரவெட்டி சிவம் (தடேகம்), வ.ந.கிரிதரன் ஆகியோருடன் மலேமும் பலர்பங்குபற்றிய ஆக்ரோசாமம் மிக்க கலந்துரையாடலை இத்தருணத்தில் நினதைத்துக்கொள்கின்றனே. ம.த.வின இந்நில் பற்றி 'தாயகம்' (கனடா) சஞ்சிகையிலும் அக்காலகட்டத்தில் கட்டுரையொன்று எழுதியிருக்கின்றனே.

**Giritharan Navaratnam:** //இவதைான் இன்று எமக்கான வரலாற்று ஆவணங்களாகவும் உள்ளன.//விக்கி, இதனை விடத் தரக்கச்சிறப்புள்ள வரலாற்று ஆவணங்கள் பல உள்ளனவே. உதாரணத்துக்கு 'இருபதாம் நூற்றாண்டின் ஈழத்துத் தமிழ் இலக்கியம்'

**Giritharan Navaratnam:** //ஆயினும் இவதைான் இன்று எமக்கான வரலாற்று ஆவணங்களாகவும் உள்ளன.//விக்கி, வரலாற்று ஆவணங்களென்றால் அவகையதல், உவத்தலின்றி வரலாற்றைப்பதிவு செய்ய வேண்டும். உதாரணத்துக்கு ம.த.வின மறேபடி நூலிலுள்ள பின்வரும் கூற்றினகை கவனிக்க: "முற்போக்குக் கட்டட்கு 'முற்போக்கு இலக்கியம்', 'சோஷலிச யதார்த்தம்' 'தசீய இலக்கியம்' என்பவை எப்படிப்பட்டவை என்பது சுவையாகத் தெரியாது." இவ்விதம் பொதுவாகக் கூறிவிட்டுச் சென்று விடமுடியாது. ஏன் முற்போக்குக் கட்டட்கு இவையெல்லாம் தெரியவில்லை என்பது பற்றி ஆதாரபூர்வமாக எடுத்துரைக்க வேண்டும். ஆனால் உண்மை இதற்கு எதிர்தானது. தசீய இலக்கியம் பற்றி, மரபுபற்றியெல்லாம் விரிவான விவாதங்கள் மரகதம் சஞ்சிகையில், தினகரன்பத்திரிகையில் அறுபதுகளின் ஆரம்பத்தில், ஐம்பதுகளின் பிற்பகுதியில் முற்போக்குக் கட்டடணியினரால் நடாத்தப்பட்டன. அவற்றையெல்லாம் ம.த.வாசிக்கவில்லையா? நிச்சயம் வாசித்திருப்பார். ஆனால் தன் நிலகைக்கு அவை எதிராகவிரும்பும் என்பதால் சாமர்த்தியமாக அவற்றைத் தவிர்த்துவிட்டு, பொதுவாக முற்போக்குக் கட்டடணிக்

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Saturday, 20 April 2019 13:51 - Last Updated Sunday, 21 April 2019 05:31

---

இவ்வைபற்றி எதுவும் திரியாது என்று கஹிச்சலெகின்றார். ம.த.வின ஆத்திரமலெல்லாம் கலைசபதி முற்போக்குக் கட்டணிக் குத் தலமைவை வகிப்பதும், முற்போக்கு இலக்கியவாதிகளைத் தக்கிப்பிடிப்பதும் தாம். அதனயைதிரிப்பதற்காகத்தான் இவ்விதம் அவர் எழுதியிருக்கின்றார் என்று கருதுகின்றனே. அதனால் தான் மறேபடி நில் பாரபட்சமாக முற்போக்குக் கட்டணியதை தாக்குகின்றது என்பது என்கருத்து. இது பானகைக்கு ஒரு சோறுபதம் என்பதுபோன்றதோர் எடுத்துக்காட்டே.

K S Sivakumaran : The difference between Naturalism and Realism is that the former is not selective in depicting reality. whereas the latter is selective in depicting the reality. In my understanding Nana falls under Naturalism because it describes in total everything as it was..But in his Germinal this tendency wasn't there Selective realism came to the fore..Espo's Thee was modeled on Nana one could say as far as the description of seeing the genitals of the female character.

Vickneaswaran Sk : K S Sivakumaran I agree with u dear K.S. that is y i feel he cannot be described as a naturalist.

Giritharan Navaratnam : //the former is not selective in depicting reality// Dear Sir, thanks for your feedback on this subject. That's why it's considered as the extreme form of Realism. It takes everything into account. realism represents real life, but naturalism represents life in a more scientific as well as clinical manner than realism.

K S Sivakumaran : Well said dear VNG

Sivanesaselvan Arumugam: A very good critical analysis

ngiri2704@rogers.com